

; - , , ” [7, .171].

: 1) ; 2)

; 3) (); 4) ()

(); 5) (

); 6)

(); 7) [8, .87-91].

: 1) (); 2) /

; 3) ; 4) ; 5) ;

6) () [9, .245-246].

, “ ” [10, .43].

: (),

; ()

“ ” () ”

() [11, .16].

“ ” [12, .258],

: 1) (

); 2) (,
 (,
)); 3)
 (,
); 4) (,
 ,
); 5) (,
); 6) - (,
) 7) (,
 - , -).

[13, .173].

Candidates Hopscotch through Battleground
States , *Rise of the Machines*
 - , - 500
 2004 " *battleground*
 26

METAPHORIC CATEGORIZATION OF CONCEPTUAL PICTURES

O.A. Yasynetska

The author of the article analyzes the inability of the conceptual approach, which is highly popular in contemporary linguistic studies, to serve as methodological basis for translating language items that constitute lingual expression of identical or similar concepts in different languages. The suggested model of translating metaphors integrates attention to both conceptual and lingual peculiarities of metaphors across languages.

Key words: metaphor, concept, translation, methodological basis.

1. ... / ... - ... : ..., 1990. - 188 .
2. ... : ... / [...]- ... : ..., 1988. - 216 .
3. Lakoff J. Metaphors We Live By / J. Lakoff, M. Johnson. - Chicago ; London: Univ. of Chicago Press, 1980. - 242 p.
4. Charteris-Black J. A comparative study of metaphor in Spanish and English financial reporting / J. Charteris-Black, T. Ennis // English for Specific Purposes. - 2001. - Vol. 20. - . 249-266.
5. Nida E.A. The Theory and Practice of Translation / E.A. Nida, C.R. Taber. - Leiden: E.J. Brill, 1969. - 197 .
6. ... : ... / - ... : ..., 2000. - . 371-375.
7. Newmark P. About Translation / Peter Newmark. - Clevedon (England): Philadelphia Multilingual Matters, 1991. - 184 p.
8. Newmark . Approaches to Translation / Peter Newmark. - Oxford : Pergamon Press, 1981. - 200 .
9. ... English-Russian = Translation techniques. English-Russian [...] / - ... : ..., 2000. - 319 . - (... “ ... ”). - ... : ..., 2002. - 320 .
10. ... // ... : ... , 1986. - . 40-50.
11. ... (...) : ... : 10.02.16,, ... ”/ - .., 2007. - 20 .
12. ... ; - ... : ..., 1982. - 280 .
13. ... : ... : 10.02.04 / - .., 2003. - 262 .